

한-아세안센터
아세안홀 컬렉션

ASEAN Hall Collection Guide

ASEAN Hall Collection

ASEAN-KOREA CENTRE

6	About ASEAN-Korea Centre
8	ASEAN Hall
12	ASEAN Hall Collection _ Objects
14	Brunei Darussalam
18	Cambodia
22	Indonesia
26	Lao PDR
30	Malaysia
34	Myanmar
38	Philippines
42	Singapore
44	Thailand
48	Viet Nam
52	ASEAN Hall Collection _ Traditional Musical Instrument



Nine Elephants

Painting | 147x97

Donated by Ministry of Foreign Affairs, Kingdom of Thailand (ASEAN Chair in 2009)

Nine Elephants was presented to the ASEAN-Korea Centre in celebration of the Centre's inauguration on 13 March 2009. This artwork reflects ASEAN's best wishes for the organization's success and prosperity.

아세안을 대표해 태국 외교부가 한-아세안센터 출범^{2009. 3. 13.}을 축하하기 위해 기증한 작품. 한-아세안센터의 성공과 번영 기원의 의미가 담겨있다.

About ASEAN-Korea Centre

Inauguration

The ASEAN-Korea Centre was established as an intergovernmental organization with the aim to promote exchanges among Korea and the ten ASEAN Member States. It was officially inaugurated in March 2009 in accordance with the Memorandum of Understanding signed at the 11th ASEAN-Republic of Korea Summit in November 2007.

Activities

The ASEAN-Korea Centre implements diverse work programs and activities to strengthen mutual cooperation and deepen friendship among the ASEAN Member States and Korea through increasing trade volume, accelerating investment flow, invigorating tourism and enriching cultural and people-to-people exchanges.

한-아세안센터 소개

설립

한-아세안센터는 한국과 동남아시아국가 연합(아세안, ASEAN 10개 회원국 간 교류협력 확대를 목적으로 설립·출범한 국제기구입니다. 2007년 11월 싱가포르에서 개최된 제 11차 한-아세안 정상회의 계기에 한국과 아세안 10개 회원국 정부간 체결된 조약인 '한-아세안센터 설립양해각서(MOU)'에 입각하여 2009년 창설되었습니다.

활동

한국과 아세안 회원국 간의 교역증대, 투자촉진, 관광활성화 및 문화·인적 교류 확대를 통해 양 지역간의 상호 협력을 강화하고 우의를 증진하기 위해 다양한 사업과 활동을 실시하고 있습니다.

ASEAN-Korea Centre Members



BRUNEI



CAMBODIA



INDONESIA



KOREA



LAO PDR



MALAYSIA



MYANMAR



PHILIPPINES



SINGAPORE



THAILAND



VIET NAM



ASEAN Culture Exhibition Space

ASEAN Hall

About ASEAN Hall

The ASEAN Hall is a multi-purpose space utilized for exhibitions, lectures, seminars, and various other events that promote mutual understanding between ASEAN and Korea.

ASEAN Exhibition Space

The ASEAN Hall enables the visitors to experience the beauty of unity in diversity in ASEAN through a wide variety of exhibited handicrafts, artworks, textiles, design furniture, and traditional musical instruments.

ASEAN Information Corner

Books and multimedia resources (movies, music CDs, etc.) on ASEAN Member States, ASEAN-Korea relations, and activities of the ASEAN-Korea Centre, are accessible to the public.

아세안홀

아세안홀 안내

아세안홀은 한국과 아세안 간 상호이해 증진을 위한 전시, 강좌, 세미나, 워크숍, 아세안 체험학습 프로그램 등 다양한 행사가 진행되는 다목적 공간입니다.

아세안 전시 공간

현대와 전통이 어우러진 아세안 10개 회원국의 '다양성 속의 통합'을 체험할 수 있는 공간입니다. 수공예품, 직물, 미술작품, 디자인 제품, 전통 악기 등을 소개하는 상설 전시가 운영되고 있습니다.

아세안 정보자료 코너

아세안홀 내 정보자료코너는 아세안 회원국과 한-아세안 관계 및 센터의 활동과 관계된 도서와 멀티미디어 자료영화, 음악 CD 등을 소장하고 있으며 현장 열람이 가능합니다.



ASEAN Information Corner



ASEAN Learning Space

ASEAN Learning Space

To enhance understanding on ASEAN, the ASEAN Hall provides ASEAN Awareness programs for youths and the general public through lectures, seminars, and workshops. Furthermore, a group visit program in which participants have the opportunity to learn about ASEAN, ASEAN-Korea relations, and the ASEAN-Korea Centre, is offered on a request basis.

아세안 학습 공간

아세안을 주제로 다양한 시민강좌, 어린이·청소년·대학생 대상 아세안 체험 학습 프로그램 및 세미나·워크숍 등을 통해 가까운 우리 이웃 아세안에 대해 배우는 공간입니다. 학생 단체 견학 시에는 센터 소개와 아세안과 한-아세안 관계, 그리고 국제기구 진로체험을 주제로 교육 프로그램을 제공하고 있습니다.

ASEAN Hall Operation

Opening Hours

Mon-Fri 9:30am – 5:30pm
Closed on weekends^{Sat-Sun} and National Holidays.

아세안홀 운영안내

운영시간

월-금 오전 9시 30분-오후 5시 30분
주말^{토·일} 및 국경 공휴일 휴관

Inquiry

02.2287.1177 | info@aseankorea.org

문의

02.2287.1177 | info@aseankorea.org



ASEAN Hall Entrance



Tudong Dulang

Nipah palm | small: 5 x 12 x 12, big: 7 x 30 x 30

Donated by Ministry of Primary Resources & Tourism, Brunei Darussalam

The Tudong Dulang is made by weaving the leaves of nipah palm, which grows along the river banks in Brunei. It is traditionally used as a food cover.

브루나이 강둑을 따라 서식하는 니파팜 잎사귀로 짠 음식 덮개 뚜둥 돌랑



Brunei Traditional Hand-woven Clothes

Frame | 30x30

Syarikat Asnika, Brunei Darussalam

Weaving is a local handicraft in Negara Brunei Darussalam. The intricate design is based on local plants, flower and Islamic patterns. The colourful clothes are usually made from gold, silver and coloured thread.

브루나이의 전통 수직기법으로 만든 의상, 바주 꾸룽과 바주 물라유. 금실, 은실, 염색실로 지역 고유의 식물과 꽃, 이슬람 문양을 넣어 직조한 섬세하고 화려한 디자인이 특징이다.



Woven Straw Pouch

Straw | 18x18

Donated by Ministry of Primary Resources and Tourism, Brunei Darussalam

Traditional hand-woven straw pouch

짚을 엮어 제작한 파우치



Brunei Royal Shield and Sword_Frame

Frame | 18x20

Donated by The Brunei Economic Development Board, Brunei Darussalam

The shield and sword are used for royal ceremonies.

브루나이의 궁중 의식에서 사용되는 방패와 칼

Apsara Dance Wooden Sculpture

Wood | small: 26x11x3, big 40x17x5
 Donated by Royal Embassy of Cambodia

The Apsara Dance is a traditional dance of the Kingdom of Cambodia which dates back to the 7th century. The Royal Ballet of Cambodia was listed as Masterpiece of Oral and Intangible Heritage of Humanity by UNESCO in 2003.

7세기부터 전래된 크메르 고전 춤극 압사라 댄스. 캄보디아 왕실 춤극으로 2003년 UNESCO 세계 인류무형문화유산에 등재되었다.



Apsara Dancers_Lacquer Art Panel

Lacquer panel | 20x28
 Donated by Royal Embassy of Cambodia

The lacquered painting on wood depicts typical features of the traditional Khmer dance called Apsara.

크메르 고전 춤극 압사라 댄스를 표현한 옷칠 페인팅 작품



Silver Art Plate

Silver
Donated by Royal Embassy of Cambodia

The silver art crafts depict culture and historical sites of Cambodia with unique Khmer pattern design.

크메르 전통문양을 새긴 독특한 디자인 은세공품. 주로 앙코르왓 등 캄보디아 역사유적지와 고유문화를 표현하고 있다.

Hand-woven Silk Pouch

Silk textile | 18x18.5
Artisans d'Angkor, Cambodia



The pouch made of hand-woven silk is a product of Artisans d'Angkor, the company which is well-known for handmade products in traditional workshops. Their benefits are entirely reinvested for social purposes.

캄보디아 수제 직조 실크로 제작한 파우치. 전통장인 양성을 통해 모든 제품을 수공예로 제작하며 공정무역으로 유명한 캄보디아 Artisans d'Angkor사 디자인 제품



Cambodian Rattan Containers

Bamboo | 12x9x9
Donated by Royal Embassy of Cambodia

Rattan handcrafts made by indigenous Kuoy and Khmer artisans.

크메르 장인과 토착민들이 전통 방식으로 제작한 라탄 수공예품



Tongkonan_Miniature

Wood | miniature: 15x17x8, big: 67x61x30
 Donated by Embassy of the Republic of Indonesia

The Tongkonan is a traditional ancestral house, or rumah adat of the Torajan people in South Sulawesi, Indonesia. It has a boat-shaped and oversized saddleback roof.

인도네시아 남 술라웨시 지역 토라자 민족의 전통 가옥인 톡코난. 배와 말 안장 모양의 큰 지붕이 특징이다.



Bali Wooden Puppet Statue_Sculpture

Wood | 98x24x2
 Donated by Embassy of the Republic of Indonesia

The Bali Wooden Puppet couple statue symbolizes prosperity and harmony.

발리의 전통 나무인형 커플 조각상은 번영과 조화로운 삶을 표현한다.



Wayang Golek Wooden Puppet

Wood | 51 x 20 x 14

Donated by Embassy of the Republic of Indonesia

Wayang is a Javanese word for theatre, literally meaning “shadow.” The Wayang Golek is a rod puppet which is used in traditional puppet theatre in Indonesia.

‘그림자’라는 뜻의 자바|Java에서 유래된 ‘와양골렉’. 인도네시아 전통 인형극에서 주로 사용되는 나무 인형이다.



Borobudur Temple_Miniature

Golden metal | 13 x 19 x 19

Donated by Indonesian Investment Coordinating Board

Borobudur is a 9th century Mahayana Buddhist Temple in Yogyakarta of Central Java, Indonesia, and the world's largest Buddhist temple complex. It was inscribed into the UNESCO World Heritage Sites list in 1991.

9세기 중앙 자바|Central Java 족자카르타 지역에 세워진 세계에서 가장 큰 불교 건축물 보로부두르 사원군. 1991년 유네스코 세계문화유산에 등재되었다.



Wall Decoration Textile

Textile | 193 x 54

Chanthao Patammavong Laos

The Thida Craft textiles, which are designed by Chanthao Patammavong, successfully combine traditional and modern patterns.

라오스의 전통 문양을 현대적으로 해석한 티다 크래프트 텍스타일. 찬타오 파탐마봉 디자인



Green Siho Long

Textile | 45 x 19

Carol Cassidy, Lao PDR

Both Carol Cassidy and her company, Lao Textiles, have not only contributed to preserving the tradition of Laos, but also created new motifs by transforming traditional patterns in innovative ways.

캐롤 캐시디의 라오 텍스타일. 라오스 전통을 보존하면서도 전통 패턴을 재해석하여 새로운 모티브를 창조한 제품이다.



Handmade Hmong Fabrics

Traditional Hmong Design, Laos

The embroidered fabrics are produced by Hmong tribe people, one of the ethnic groups from Laos Soung who live in the mountains^{above 1200 meters}. The Hmong fabrics are globally well-known for rich colors and intricate designs.

라오스 고산지대에 거주하는 라오송 민족의 하나인 몽족 주민들이 제작한 패브릭 제품. 몽 패브릭은 풍부한 색상과 세련된 디자인으로 세계적 명성을 자랑한다.



Pha That Luang_Frame

Lacquer frame | 26x36

Donated by Embassy of the Lao PDR

The Pha That Luang is a gold-covered large Buddhist stupa located at the heart of the city of Vientiane in Laos. As a national symbol, the stupa is generally regarded as the most important national monument of the country.

라오스 수도 비엔티안 중심에 위치한 불교 사원 파타루앙ພັດທະນາຄູ່າ, Pha That Luang, 라오스의 상징으로 라오스의 국장과 지폐에 사용되고 있다.



Hornbill Wooden Sculpture

Wood | 85x118x17
Malaysia

The rhinoceros hornbill is the state bird of the state of Sarawak in Malaysia. It lives in the Malay peninsula, Sumatra Island, Java Island, as well as the Borneo Island.

사라왁 주, 말레이시아 국가의 상징새, 코뿔새 조각상. 말레이 반도, 수마트라섬, 자와 섬, 보르네오 섬에 서식한다.



Hand-Carved Wood Relief Panel

Wood | 70x147x5.5
Donated by Ministry of Tourism, Arts and Culture of Malaysia

Woodcraft in various forms and patterns is one of the classical art of Malaysia. It has been practiced by craftsmen in the Malay Peninsular from as early as the 14th century.

꽃과 나뭇잎 등의 다양한 패턴을 조각한 전통 목공예 장식품. 말레이시아 목공예는 14세기부터 말레이 반도의 장인들에 의해 발전해 왔다.



Royal Selangor Pewter Set

Pewter |
 Songket Tea Caddy: 12x9 , Songket Tumbler Pair: 8.5x7x7
 Songket Trinket Box: 3x8x8, Songket Card Holder: 4x8x2.5
 Songket Plate S: 9x9, Songket Plate SM: 18x18, Songket Plate L: 1.5x25.5x24.5
 Royal Selangor, Malaysia

Founded in 1885, the Royal Selangor is one of the world's largest and the most well-known crafters of pewter.

1885년 설립된 전통과 세계적 명성을 자랑하는 로얄 셀랑고르사 주석 공예 제품



Roshfin Keramik Set_Fine Porcelain

Ceramic |
 Vase: 31 x 12 x 8
 Teapot: 27 x 21 x 18
 Tea glass: 7 x 7 x 7
 RoshfinKeramik, Malaysia

Porcelains designed by Roshfin, which are well-known for black-and-white hand painting patterns with inspiration from nature.

자연의 영감을 담은 흑백 페인팅 형태의 조각 방식으로 유명한 Roshfin 디자인 도자기



**Traditional Bullock-cart Ride
Lacquer Art Panel**

Lacquer panel | 23x33
Donated by Embassy of the Republic of the Union of Myanmar

The bullock cart, also known as a bullock wagon, is a common means of transportation which has been traditionally used in many parts of the world since the ancient times.

고대부터 주요 교통 수단으로 쓰인 수송아지 bullock 짐수레를 표현한 미얀마의 전통 옷칠 공예품

**Keinnayi-Keinayar(Mythical Birds)
Lacquer Art Panel**

Lacquer panel | 23x33
Donated by Embassy of the Republic of the Union of Myanmar

Two of the most beloved mythological characters are the benevolent half-human, half-bird creatures, which are known as Keinnayi-Keinayar.

힌두와 불교 신화 속 반인 반조의 모습을 띤 키나리-키나라 커플의 모습을 표현한 옷칠 공예품

Wooden Wall Panel with Golden Gilt-bark

Wood | 108x108
Wah Lwin Manufacturing, Myanmar

Wah Lwin Manufacturing's products have gained world recognition by using quality local materials to create exquisite beauty.

금박나무장식. 미얀마에서 생산된 양질의 자원과 뛰어난 조형미를 결합한 디자인 상품으로 국제적 명성을 자랑하는 와린 매뉴팩처링 제품





Princess Carrying Soon-oke_Wooden Sculpture

Wood | 61x20x8

Donated by Embassy of the Republic of the Union of Myanmar

The wooden sculpture depicts a princess carrying Soon-oke to present food to a monastery.

사원에 공양하기 위한 음식함 승옥을 들고있는 공주를 표현한 조각상



Soon-oke_Lacquerware Offering Vessel

Bamboo lacquer

Myanmar

The Soon-oke is made of bamboo and lacquer. The shape of vessel resembles a pagoda. Such vessels were traditionally used to present food to a monastery.

전통적으로 사원에 바치는 음식을 공양하는데 사용하는 용기, 승옥 대나무로 만들어진 사원 형태의 미얀마 옷칠공예품이다.



The Monks_Sculpture

Metal | 8x22x22

PR Design, Myanmar

The sculpture of Buddhist Monks, Burmese art

미얀마 불교 승려를 표현한 조각예술품



Wooden Vase

Wood | 50x30x22, 42x23x16, 55x33x19
Luisa Robinson, Philippines

The wooden vases, designed by Luisa Robinson, well-represent the beauty of nature.

자연을 모티브로 형태의 아름다움을 잘 표현한 루이사 로빈슨 디자인 꽃병



Chiquita Stool_Furniture

Polyurethane foam, rattan and steel | 46x45x45
Kenneth Cobonpue (Interior Crafts of the Islands, Inc.), Philippines

The Chiquita Stool's vertical sections of rattan poles and high-density foam sink in and bounce back for a pleasant surprise and a sitting experience like no other.

자연 친화적인 소재를 바탕으로 제작된 치키타 스톨. 원형 라탄막대들이 촘촘히 꽂혀 있어 사용자의 체형에 따라 탄력적으로 움직이며 편안함을 제공한다.

Mother of Pearl Shell Lacquer Vase and Box

Vases | 30x10, 23x8, Box | 15x15x6
Philippines

Mother of pearl shell lacquer products are handcrafted by filipino artisans
필리핀 장인들이 만든 진주 자개를 박은 옷칠 디자인 제품, 꽃병과 보석함



Manila Galleon_Miniature

Wood | 52x75x12
Donated by Embassy of the Republic of the Philippines

The Manila Galleons were trading ships used to transport goods between the Philippines and Mexico from 1565 to 1815. These galleons sailed once or twice a year across the Pacific Ocean between Manila, Philippines, which was then a trading capital of Asia, and Acapulco, Mexico (formerly known as New Spain). It carried exotic spices, jewelries, metals, silk, textiles and other products from Asia, the Americas and Europe. The trade route that Manila Galleons travelled lasted about 250 years, resulting in an unprecedented cultural exchange among the countries involved.

약 250년간(1565-1815년) 태평양을 무대로 필리핀과 멕시코 노선을 행해했던 마닐라 갈레온 무역선. 갈레온은 당시 아시아 무역의 중심 도시였던 필리핀 마닐라와 멕시코 뉴 스페인 아카풀코를 일년에 한 두 번 오가는 긴 항해를 하며 무역을 펼쳤다. 아시아, 아메리카, 유럽대륙을 연결해 각종 향신료, 보석, 금속물, 실크, 텍스타일 등의 물류를 전파했으며, 이를 통해 대륙간, 국가들간 활발한 문화교류가 꽃피우게 되었다.





Peranakan Powder Box

Ceramic | 7 x 7.5 x 7.5
National Museum of Singapore

A Peranakan lady's ceramic box used to store a talcum powder made from rice. Peranakans are made up of people who are descended from marriages between Chinese or Indian men and local Malay women from around the Malay Archipelago. The Peranakan culture presents the origin of Singapore's multiculturalism and its hybridity.

페라나칸 여성들의 세라믹 화장품 용기. 주로 쌀겨원료의 활석 파우더를 담는데 쓰인다.
페라나칸: 말레이 반도로 이주해 온 중국 또는 인도인 남성과 말레이 여성 사이에서 태어난 자손과 그들의 문화로 싱가포르의 문화적 다양성과 혼종성을 대표한다.



Peranakan Tingkat Carrier

Ceramic | 17 x 13 x 13
National Museum of Singapore

It is a Peranakan tiffin carrier or lunch box. Tingkat means 'floor' in Malay.

페라나칸 양식의 도기 찬합 텅카

Peranakan Food Pot (also called 'Love Pot')

Ceramic | 16 x 16 x 16
Peranakan Museum, Singapore

It is a traditional Peranakan porcelain.

페라나칸 전통 도자기



Benjarong (เบญจรงค์)

Ceramic porcelain
Thailand

Benjarong ware is a painted ceramic porcelain. Benjarong refers to “five colours” black, green, yellow, red and white, which Thai artists use and imprint them on potteries, creating different patterns. This technique can be traced back to Ayutthaya and Rattanakosin periods 18th to 19th century. Benjarong ware continues to be popular around the world, as house decoration or valuable gifts.

เบน자롱은 채색 도자기로, '다섯가지 색깔' 즉 색, 녹색, 노랑색, 적색, 백색이라는 의미를 갖고있다. 이 같은 도자기 기법은 아유타야, 랏따나꼬신 시대 18-19세기 부터 시작되었으며, 오늘날 선물용 또는 장식용 명품 도자기로 세계인의 사랑을 받고 있다.



Hun Krabok (หุ่นกระบอก)_Thai Marionettes

Donated by Royal Thai Embassy

Hun Krabok or Thai traditional puppet has a size of 30–50 cm. The head and hands are made of woods, and attached to one piece cloth bag. The puppeteers would insert their hand inside the cloth bag to conduct movements.

These puppets are main characters in Hindu epic called Ramayana or Ramakien. This type of puppet is use in the performance during the Royal Ceremony or Ritual. It is belief that the puppets are originated during H.M. King Chulalongkorn^{Rama V} era.

훈 크라백은 보통 30-50cm 크기의 태국 전통인형이다. 머리와 손은 나무로 만들어 졌으며 인형 몸체가 천 주머니 형태로 되어있다. 인형극 공연자들은 주머니 안에 손을 넣어 인형의 움직임을 만든다. 이들 인형은 힌두 설화 대서사시 라마야나의 태국 버전인 라마끼안 이야기에 등장하는 주인공 캐릭터들이다. 훈 크라백 인형극은 쥘라롱껀 대왕^{라마 5세} 시대에 시작된 것으로 전해지며, 왕실 공연과 궁중 제례악 등에서 공연되고 있다.



Thai Traditional House_Miniature

Wood
Donated by Royal Thai Embassy, Thailand

It is a wooden house miniature which shows a traditional Thai house and culture.

나무로 제작된 전통 타이 가옥



Pineapple Paper Stool_Furniture

Pineapple paper and metal | 48x55x25, 40x55x43
Yothaka International, Thailand

The Yothaka International reinterpreted this uniquely Thai furniture made with environmentally friendly materials. The process, including material selection, design, and manufacturing reflects the nature-adaptive Eastern way of thinking.

요타카 인터내셔널 디자인 친환경 소재의 스톨. 재료선택, 제작과정, 디자인까지 자연에 적응하는 동양적 사고의 흐름을 반영한 라이프스타일 제품이다.



Rock-a-bye_Furniture

Water hyacinth | 50x140x40
Piwate Wangbon(Crafactor.co.ltd), Thailand

Inspired by a traditional log wood pillow, the 'Rock-A-Bye' bench is a sculptural work of art which also serves as a practical furniture. Two pieces of fiberglass are crafted together and the tightly coiled braids of hyacinth enhance its uniqueness and personality.

전통적 나무 베개에서 영감을 받아 제작된 <Rock-A-Bye> 벤치. 끝 단에서 중앙으로 꼼꼼히 얽힌 히아신스 줄기로 짜여져 독특함과 개성이 뚜렷한 가구제품이다.

Chu Dau Pottery

Ceramic | 22.5x11.5, 19.5x13

Donated by Viet Nam National Administration of Tourism, Ministry of Culture, Sports and Tourism

Chu Dau Pottery Village located in Hai Duong Province was formed in the 14th century and reached prosperous development in the 15th and 16th centuries. Chu Dau pottery patterns reflect the life, beliefs, philosophy and the soul of Vietnamese.

베트남 하이즈엉성에 위치한 추 다우 도자기 마을은 14세기에 형성되어 15-16세기를 거쳐 번영을 이루었다. 추 다우 도자기의 문양은 베트남의 전통, 철학, 예술과 삶을 담고 있다.



Water Puppet

Wood | 23x6.5x6.5, 22x6x6

Viet Nam



Water puppetry is a tradition which dates back as far as the 11th century, when it originated in the villages of the Red River Delta area of northern Vietnam.

수상 인형극 Múa rối nước은 11세기부터 시작된 북 베트남의 홍 강 삼각주 지역에서 시작된 독특한 전통문화를 배경으로 한다. 농민들이 수확의 기쁨을 나누기 위해 연못이나 호수에서 공연을 시작했다.



Napkin Box Set

Lacquer | 3x20x20

Anna Vui Silk, Viet Nam

Using the Vietnamese aesthetic of clean lines and understated grace, this napkin box set has adopted the image of a butterfly, a traditional Asian motif.

동양의 전통적 모티브인 나비문양 냅킨 박스 세트. 베트남 특유의 정교함과 절제된 우아함을 느낄 수 있다.



Lacquer Art

Lacquer panel | 20x20, 10x10
Vn Design, Viet Nam

Lacquer painting is a Vietnamese traditional art form of painting with lacquer. The Vietnamese lacquer art is made with a special technique to prevent cracking in dry and cold weather.

베트남 옷칠공예품. 습도변화나 날씨변화에도 견고한 베트남 옷칠 예술은 공예품은 물론 회화 장르까지 광범위하게 발전해 왔다.



Dong Son Bronze Drum_Miniature

Metal | 16x20x20
Donated by Ministry of Culture, Sports and Tourism,
Vietnam National Administration of Tourism

The Dong Son Bronze Drum is a bronze drum fabricated by the Dong Son culture in the Red River Delta of northern Vietnam. The drums are apparently both musical instruments and cult objects.

베트남 북부 홍강 삼각주에서 번창했던 청동기 시대 문화를 대표하는 동선 청동드럼. 악기인 동시에 주술적 의미를 가지고 있다.

Lacquer Bamboo Vase and Bowl

Vase | 34 x 18, Bowl | 10 x 23
Donated by Embassy of the Socialist Republic of Viet Nam

The bamboo vases are coiled and shaped by hand and finished with a unique lacquering process.

층층이 엮은 대나무로 유선형의 매끈한 형태를 만들고 그 위에 옷칠을 입힌 대나무 꽃병과 그릇





Myanmar
Saung Gauk

Wood | 74x19x17
Donated by Embassy of the Republic of the Union of Myanmar

The Saung Gauk is a traditional string instrument^{harp} for the chamber music of the Myanmar Royal Court and national ceremonies.

미얀마 하프 사용가옥. 왕실 실내악과 국가 의례에서 사용되는 미얀마 전통 현악기이다.



Cambodia
Roneat Aek

Wood | 30x57x16
Donated by Royal Embassy of Cambodia



Cambodia
Roneat Aek

Wood | 50x10x40
Donated by Royal Thai Embassy

Laos
Lanat

Thailand
Ranat Ek

The Roneat Aek^{Cambodia}, also known as Lanat^{Laos} or Ranat Ek^{Thailand}, is a percussion used as a leading instrument in the Piphat ensemble. It has 21 wooden bars suspended by cords over a boat-shaped trough resonator and struck by two mallets.

21개의 두꺼운 목판으로 만든 배 모양의 건반 타악기로, 동남아 고전음악 피파 앙상블에서 연주된다. 로닛 아이크람보디아, 라나옥태국, 라나트라이오스로 국가에 따라 악기이름이 다르다.



Laos / Thailand

Pong Lang

Wood | 95 x 110 x 45

Donated by Royal Thai Embassy

The Pong Lang is a log xylophone originated from the Isan region of northeast Thailand. It has 12 wooden bars with a strong rope, which are tied together in a row at each end. The instrument can be played solo or in an ensemble.

태국 동북부 이산^{Isan} 지역과 라오스의 실로폰 뽕랑. 12 개의 나무 막대로 이루어져 있으며, 솔로 또는 앙상블로 연주 된다.

Laos / Thailand

Wot

Bamboo | 38 x 5 x 5

Donated by Royal Thai Embassy

The Wot is a circular panpipe used in the traditional music of Laos and the Isan region of northeastern Thailand. It is typically made of bamboo or *Ku*^a kind of wood trunk.

뿔은 목관악기로, 단단한 나무 심을 중심으로 대나무로 만든 9개의 관이 둘러 쌓인 형태를 띤다. 태국 북부 이산지역과 라오스의 전통음악 연주에 사용된다.



Wind Instruments

Southeast Asian bamboo flutes and wind instruments, which are diverse in shape and size.

형태와 크기가 다양한 동남아 목관악기



Cambodia Laos / Thailand
Thaun **Thon**

Ceramic | 40x25x25
Donated by Royal Thai Embassy

The Thaun^{Cambodia}, also known as the Thon^{Laos}, is a goblet drum with a ceramic or wooden body. It is a hand drum played as a pair with rammanna in Thai, Lao and Cambodian classical music.

톤은 술잔 모양의 울림통에 북면이 하나인 태국, 라오스, 캄보디아 전통 타악기이다.



Cambodia
Skor Thom

Wood | 30x18x18
Donated by Royal Embassy of Cambodia

The Skor Thom are Cambodian barrel drums. They have buffalo skin heads and are played in pairs.

소가죽을 덧씌운 캄보디아의 전통 북 스크 톰

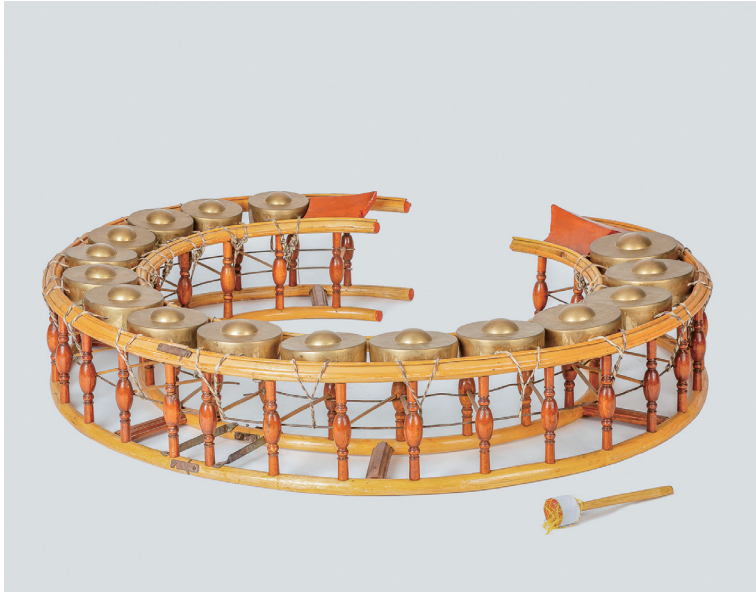
Gong

Wood and metal | 30x31x6



The Gong is a musical instrument in the percussion family. Usually Gongs are played with other specific-tone Gongs in in a percussion orchestra known as a Gamelan in Southeast Asia. It traces its roots back to the Bronze Age around 3500 BC.

공은 전통 타악기로 금속제 원반을 나무틀에 매달아 북채로 때려 소리를 낸다. 주로 동남아시아 지역 가믈란오케스트라에서 다른 음색의 공과 함께 합주 된다. 기원전 3500년 청동기 시대부터 그 유래를 찾아볼 수 있다.



Cambodia
Kong Vong Thom

Wood and metal | 70x125x125
Donated by Royal Thai Embassy

A gong circle with 16~18 tuned bossed gongs in a round rattan frame.

원형의 라탄 틀 안에 16~18개의 각기 다른 음정으로 배열된 공칭을 연주하는 악기.
공왕태국, 라오스, 공봉툼캄보디아, 지웨잉미얀마으로 각기 불리운다.



Indonesia / Thailand / Malaysia / Philippines
Angklung

Wood | 100x93x47
Donated by Royal Thai Embassy

The Angklung is a percussion instrument of the Sundanese community origin in West Java, Indonesia. It has been adopted by Southeast Asian neighbors, particularly by Malaysia, Thailand, and the Philippines, etc.

In 2010, UNESCO recognized Angklung as the Masterpiece of Oral and Intangible Heritage of Humanity, UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity.

흔들어 연주하는 인도네시아의 대나무 악기 앙클롱. 2010년 유네스코 인류무형문화유산으로 등재되었다. 순다인(Sundanese)들의 주요 거주지인 인도네시아의 자바 섬 서부지역과 보르네오섬을 비롯해 말레이시아, 태국, 필리핀 등 동남아시아 지역에서 널리 연주된다.



8th floor, Press Center Building
124, Sejeong-daero, Jung-gu, Seoul
Republic of Korea, 04520
Tel. 82-2-2287-1177

Email	info@aseankorea.org	Instagram	asean_korea_centre
Homepage	aseankorea.org	Wordpress	blog.aseankorea.org
E-library	elibrary.aseankorea.org	Twitter	twitter.com/akcsns
Facebook	facebook.com/akcsns	Youtube	youtube.com/akcsns

Published in September 2018
Seoul, Republic of Korea ©ASEAN-KOREA CENTRE

